

## Marculf I,11 (lat)

XI TRACTURIA<sup>a</sup> LEGATARIORUM<sup>b</sup> VEL MINIMA FACIENDA ISTIUS<sup>c</sup> INSTAR

Ille rex<sup>d</sup> omnibus agentibus<sup>e</sup> Dum et nos<sup>f</sup> in Dei nomine<sup>g</sup> apostolico viro<sup>h</sup> illo<sup>i</sup> necnon<sup>j</sup> et  
inlustris virus illos<sup>k</sup> partibus illis legationis<sup>l</sup> causa direximus, adeo<sup>m</sup> iubemus, ut locis<sup>n</sup>  
convenientibus<sup>o</sup> eisdem a vobis<sup>p</sup> evectio<sup>q</sup> simul et<sup>r</sup> humanitas<sup>s</sup> ministretur<sup>t</sup> Hoc est<sup>u</sup>

Veridus<sup>v</sup> sive<sup>w</sup> paraveridos<sup>x</sup> tantos, pane nitido<sup>y</sup> modia tanta<sup>z</sup> sequente modia tanta<sup>aa</sup>  
vino modia tanta<sup>ab</sup> cervisa modia tanta<sup>ac</sup> lardo libras tantas<sup>ad</sup> carne libras tantas<sup>ae</sup> porcos  
tantos<sup>af</sup> porcellos tantos<sup>ag</sup> verveces tantos<sup>ah</sup> agnellus tantos<sup>ai</sup> aucas tantas<sup>aj</sup> fasianus  
tantos<sup>ak</sup> pullos tantos<sup>al</sup> ova tanta<sup>am</sup> oleo libras tantas<sup>an</sup> garo libras tantas<sup>ao</sup> mel  
tantum<sup>ap</sup> aceto tantum<sup>aq</sup> cimino libras tantas<sup>ar</sup> piper tantum<sup>as</sup> costo tantum<sup>at</sup> cariofilo  
tantum<sup>au</sup> spico tantum<sup>av</sup> cinamo tantum<sup>aw</sup> granomastice tantum<sup>ax</sup> dactolas tantas<sup>ay</sup>  
pestacias tantas<sup>az</sup> amandolas tantas<sup>ba</sup> cereos libras tantas<sup>bb</sup> caseo libras tantas<sup>bc</sup> sal  
tantum<sup>bd</sup> olera<sup>be</sup> ligumina<sup>bf</sup> ligna<sup>bg</sup> carra tanta<sup>bh</sup> faculas tantas<sup>bi</sup> itemque<sup>bj</sup> victu<sup>bk</sup> ad  
caballos<sup>bl</sup> eorum faenum<sup>bm</sup> carra tanta<sup>bn</sup> suffusum<sup>bo</sup> modia tanta<sup>bpbq</sup>

Haec<sup>br</sup> omnia diebus singulis<sup>bs</sup> tam ad ambulandum quam ad nos<sup>bt</sup> in Dei nomen<sup>bu</sup>  
revertendo<sup>bv</sup> unusquisque<sup>bw</sup> vestrum loca consuetudinaria<sup>bx</sup> eisdem<sup>by</sup> ministrare<sup>bz</sup> et  
adimplere<sup>ca</sup> procuretis, qualiter nec moram habeant nec iniuriam<sup>cb</sup> perferant<sup>cc</sup> se<sup>cd</sup> gratia  
nostra<sup>ce</sup> optatis<sup>cf</sup> habere.

<sup>a</sup>TRACTURIA] EPISTOLA TRACTORIA *Ko*<sub>2</sub>, *Lin*; EPISTULA TRACTORIA QUAM REX MISSIS SUIS  
FACERE IUBET QUANDO EOS IN ALTERO LEGATOS MITTIT *Le*<sub>3</sub> (IN ... MITTIT *in tironischen*  
*Noten*, *Zeus* liest in legationem premitit); REGIS TRACTATORIA MISSIS DOMNI *M*<sub>4</sub>; TRACTATURIA  
*P*<sub>a</sub>

<sup>b</sup>LEGATARIORUM] LIGATARIORUM *Le*<sub>1</sub>, *Udd*, *Zeus*;

<sup>c</sup>ISTIUS] INSCIUS *P*<sub>3</sub>; AD ISTIUS *P*<sub>a</sub>

<sup>d</sup>Ille rex] Ille gratia Dei rex *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>; Illi rex *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Udd*

<sup>e</sup>omnibus agentibus] omnibus agentibus uel cunctis fidelibus nostris *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>

<sup>f</sup>nos] nus *P*<sub>a</sub><sup>a</sup>, *Udd*

<sup>g</sup>nomine] nomen *Ko*<sub>2</sub>, *Le*<sub>1</sub>, *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Udd*, *Zeus*

<sup>h</sup>apostolico viro] apostolico vero *Le*<sub>3</sub>, *Udd*, *Zeus*; apostolicum virum *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>, *Lin*

<sup>i</sup>illo] illum *Le*<sub>3</sub>; n *M*<sub>4</sub>; ill *P*<sub>12</sub><sup>a</sup>; il *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>; ill. *Lin*;

<sup>j</sup>necnon] nec non *Lin*

<sup>k</sup>inlustris ... illos] inlustris vir' ill *P*<sub>12</sub><sup>a</sup>; inlustrem verum illum *Ko*<sub>2</sub>, *Lin*; inluster vero illo *Le*<sub>1</sub>, *Udd*, *Zeus*;

illustrem virum *Le*<sub>3</sub>; inlustrem virum n *M*<sub>4</sub>; inlustro viro illo *P*<sub>3</sub>; inluster viro il *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>

<sup>l</sup>legationis] lagationis *M*<sub>4</sub>; legacionis *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Udd*

<sup>m</sup>adeo] ideo *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>, *Lin*

<sup>n</sup>locis] [...]o[...]s *Blatt berieben* *P*<sub>a</sub><sup>a</sup>

<sup>o</sup>convenientibus] oportunis *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>; competentibus *P*<sub>3</sub>

<sup>p</sup>a vobis] vos *Lin*

<sup>q</sup>evecio] eveccio *Le*<sub>1</sub>, *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Udd*, *Zeus*; evectionem *Lin*

<sup>r</sup>simul et] semul et *Le*<sub>1</sub>, *Udd*, *Zeus*; sim vel *M*<sub>4</sub>

<sup>s</sup>humanitas] umanitas *P*<sub>3</sub>, *Udd*; humanitatem *Lin*

<sup>t</sup>ministretur] ministretis *Lin*

<sup>u</sup>Hoc est] Hoc vero dantur *P*<sub>a</sub>

<sup>v</sup>Veridus] veredos *Ko*<sub>2</sub>, *Lin*; viridos *Le*<sub>1</sub>, *Zeus*; veredarios *Le*<sub>3</sub>; veridos *M*<sub>4</sub>; viredos *P*<sub>3</sub>; fehlt *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>

<sup>w</sup>sive] fehlt *P*<sub>a</sub>

<sup>x</sup>paraveridos] perveredos *Ko*<sub>2</sub>; parafridos *Le*<sub>3</sub>; parafredos *M*<sub>4</sub>; perviredos *verbessert aus* virelos *P*<sub>3</sub>;

paraveredos *Lin*

<sup>y</sup>nitido] nidido *Le*<sub>1</sub>, *Udd*, *Zeus*; nitudo *P*<sub>3</sub>

<sup>z</sup>modia tanta]  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ;  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{d}\bar{\text{e}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ;  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{d}\bar{\text{e}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ;  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{d}\bar{\text{e}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ , *Zeus und Udd lesen tanto für tanta P<sub>12</sub>*;  
modios tantos *ediert Zeus*  
<sup>aa</sup>sequente ... tanta] [...]  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{d}\bar{\text{e}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{B}\bar{\text{l}}\bar{\text{a}}\text{t}\bar{\text{t}}\ \text{b}\bar{\text{e}}\bar{\text{s}}\bar{\text{c}}\bar{\text{h}}\bar{\text{a}}\bar{\text{d}}\bar{\text{i}}\bar{\text{g}}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ , *Zeus konnte noch sequente lesen*; sequente modia tanta  
 $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{P}_3$ ; sequenti pane  $\text{m}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; *fehlt Le<sub>1</sub>, Le<sub>3</sub>, P<sub>16</sub><sup>a</sup>*; sequente modios tantos *ediert Zeus*  
<sup>ab</sup>vino ... tanta] vino  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{d}\bar{\text{e}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; *fehlt Le<sub>1</sub>*, vino  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{d}\bar{\text{e}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{P}_{12}$ ; vino modia tanta  $\text{P}_3$ ; vino  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{d}\bar{\text{e}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; vim  $\text{m}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; vini modios tantos *Lin*; vino modios tantos *ediert Zeus*  
<sup>ac</sup>cervisa ... tanta] cervisa modia tanta  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; cervisa modios  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; cervisa  $\text{m}\bar{\text{o}}\ \text{d}\bar{\text{e}}\ \text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{P}_{12}$ ,  $\text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; cervisa  
 $\text{m}\bar{\text{d}}\ \text{e}\bar{\text{r}}\bar{\text{g}}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{z}}\bar{\text{t}}\ \text{i}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}\bar{\text{r}}\ \text{l}\bar{\text{i}}\bar{\text{n}}\bar{\text{e}}\bar{\text{a}}\bar{\text{s}}\ \text{P}_3$ ; cervisae modia tanta *Lin*; cervisia modios tantos *ediert Zeus*  
<sup>ad</sup>libras tantas] libras tantas  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{P}_3$ ; libera  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; lib  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; libras  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; libras  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>;  
liberas tantas *Lin*; liberas tantas *edieren Udd, Zeus*  
<sup>ae</sup>carne ... tantas] carne libras tantas  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{P}_3$ ; carne liber  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; *fehlt Le<sub>3</sub>*; carnis lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; carne lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; karne libras  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; carne liberas tantas *Lin*; karne liberas tantas *ediert Udd*; carne liberas tantas *ediert Zeus*  
<sup>af</sup>porcos tantos] porcos tantos  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; porcos  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; porcos  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; *fehlt Le<sub>3</sub>*; porc  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; porcus tantus  $\text{P}_3$ ,  
*Udd*; porcus  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>  
<sup>ag</sup>porcellos tantos] porcellos tantos  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; porcellos  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; *fehlt Le<sub>3</sub>*; porcell  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; porcellus tantus  $\text{P}_3$ ,  
*Udd*; porcellos  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; porcell  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>  
<sup>ah</sup>vervices tantos] vervices tantas  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; vervices  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; *fehlt Le<sub>3</sub>*; verbices  $\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; vervices tantus  $\text{P}_3$ ; vervices  
 $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; vervicis  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; vervecis tantos *Lin*; vervicis tantus *ediert Udd*  
<sup>ai</sup>agnellus tantos] agnelos tantos  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; agnos tantos  $\text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; *fehlt Le<sub>3</sub>*; agnell  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; agnellus tantus  $\text{P}_3$ , *Udd*;  
agnellus  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ,  $\text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; agnellos tantos *Lin*  
<sup>aj</sup>aucas ... tantas] augas tantas  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{L}\bar{\text{e}}_1$ ,  $\text{P}_3$ , *Udd, Zeus*; aucas  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; aucas  $\text{M}_4$ ; aucas  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; augas  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>  
<sup>ak</sup>fasianus tantos] facianos tantos  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; fasianos  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; fasianus  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; fasianus  $\text{M}_4$ ; fasian  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_3$ ;  
fasianus tantus  $\text{P}_{12}$ ; fasian;  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup> fasianos tantos *Lin*; fasianus tantus *ediert Udd*; fasianos tantos *ediert Zeus*;  
<sup>al</sup>pullos tantos] pullos tantos  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{P}_{12}$ , *Lin*; pullos  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; pullos  $\text{M}_4$ ; pullus tantus  $\text{P}_3$ , *Udd*; pu  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>  
<sup>am</sup>ova tanta] *fehlt Ko<sub>2</sub>*; ova  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; ova  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; ova  $\text{M}_4$ ; ova tanta  $\text{P}_3$ , *Lin*; ova  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ,  $\text{P}_{16}$ <sup>a</sup>  
<sup>an</sup>oleo ... tantas] oleo libras tantas  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{P}_3$ , *Lin*; oleo liberas  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; oleo lib  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; oleo lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; oleo lib  
 $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; oleo libras  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; oleo liberas tantas *edieren Udd, Zeus*  
<sup>ao</sup>garo ... tantas] garo libras tantas  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{P}_3$ , *Lin*; garo liber  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; garo lib  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{M}_4$ ; garo lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; garo  
libras  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; garo liberas tantas *edieren Udd, Zeus*  
<sup>ap</sup>mel tantum] mel tantum  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{P}_3$ , *Lin*; mel  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; mel lib  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; mel lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; mel  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; mel  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>  
<sup>aq</sup>aceto tantum] aceto tantum  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ , *Lin*; aceto  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ,  $\text{P}_{12}$ ; aceto  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; acetum  $\text{M}_4$ ; *fehlt P<sub>3</sub>*; aceto  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; aceto  
tanto *ediert Zeus*  
<sup>ar</sup>cimino ... tantas] cimino libras tantas  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; cimino lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ,  $\text{P}_{12}$ ; cumino  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{M}_4$ ; cymino libras tantas  $\text{P}_3$ ,  
*Lin*; cimino lib  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; cimino liberas tantas *edieren Udd, Zeus*  
<sup>as</sup>piper tantum] piper tantum  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ , *Lin*; piper  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ,  $\text{P}_{12}$ ; vel piper  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{M}_4$ ; piper  $\text{P}_3$ ,  $\text{P}_{16}$ <sup>a</sup>  
<sup>at</sup>costo tantum] costo tantum  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ , *Lin*; costo  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ;  $\text{c}\bar{\text{o}}\text{s}\bar{\text{t}}\bar{\text{o}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{M}_4$ ,  $\text{P}_3$ ; costo  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ;  $\text{c}\bar{\text{o}}\text{s}\bar{\text{t}}\bar{\text{o}}\ \bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; costo  
tanto *ediert Zeus*  
<sup>au</sup>cariofilo tantum] *so auch Udd*; cariofilo  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; cariofilo  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ,  $\text{P}_{12}$ ; gariofilo  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; cariofolo  $\text{M}_4$ ; cariofile  
 $\text{P}_3$ ; gariofil  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; caryofyli tantum *Lin*; cariofilo tanto *ediert Zeus*  
<sup>av</sup>spico tantum] spico tantum  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ , *Lin*; spico  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{M}_4$ ,  $\text{P}_3$ ; spico  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ,  $\text{P}_{12}$ ; spico  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; spico tanto *ediert Zeus*  
<sup>aw</sup>cinamo tantum] cinamo tantum  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; cinamo  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ,  $\text{P}_{12}$ ; cinamo  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{M}_4$ ,  $\text{P}_3$ ; cinamo  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; cinamomo  
tantum *Lin*; cinamo tanto *ediert Zeus*  
<sup>ax</sup>granomastice tantum] *so auch Udd*; granomastice  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$ ,  $\text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; granomastico  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{M}_4$ ; granomastice libras  
tantas  $\text{P}_3$ ; granomastice  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; granomastici  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; grano mastice tantum *Lin*; granomastice tanta *ediert Zeus*  
<sup>ay</sup>dactolas tantas] dactalos  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; dactalus  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; dactilas  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ,  $\text{M}_4$ ; dactiles tantos  $\text{P}_3$ ; dactolas tantas  $\text{P}_{12}$ ;  
dactol  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; dactylos tantum *Lin*; dactalus tantos *edieren Udd, Zeus*  
<sup>az</sup>pestacias tantas] pistatias  $\text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; *fehlt Le<sub>1</sub>, Le<sub>3</sub>, P<sub>3</sub>*; pestitio  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; pestacias tantas  $\text{P}_{12}$ ; pestacia  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; pistacias  
tantas *Lin*  
<sup>ba</sup>amandolas tantas] amicdaldas  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; *fehlt Le<sub>1</sub>*; amandolas  $\text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; amnadolas  $\text{M}_4$ ; amigdalas tantas  $\text{P}_3$ ;  
amandolas  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; amandol  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; amygdalas tantas *Lin*  
<sup>bb</sup>cereos ... tantas] cereos librales  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; cereos librales  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; cereo lib  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; cereos lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; cereos  
librales tantos  $\text{P}_3$ ; cereos lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{12}$ ; cereus liberalis  $\text{t}\bar{\text{a}}\text{n}\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; cereos librales tantum *Lin*; cereus librales tantos  
*ediert Udd*; cereos librales tantos *ediert Zeus*  
<sup>bc</sup>caseo ... tantas] casio lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{K}\bar{\text{o}}_2$ ; casio libras tantas  $\text{P}_3$ ,  $\text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; caseo lib  $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_1$ ; caseo lib  $\bar{\text{t}}\ \text{L}\bar{\text{e}}_3$ ; caseo lib  
 $\bar{\text{t}}\ \text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\ \text{M}_4$ ; *fehlt P<sub>12</sub>*; casio lib  $\bar{\text{t}}\ \text{P}_{16}$ <sup>a</sup>; caseo libras tantas *Lin*; casio liberas tantas *ediert Udd*; caseo liberas tantas

- Le*<sub>1</sub>, *Ze*<sub>u</sub>;
- <sup>bd</sup>sal tantum] sal tant̄ *Ko*<sub>2</sub>; sal tan̄ *Le*<sub>1</sub>, *P*<sub>12</sub>; sal *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>; sal tantum *P*<sub>3</sub>, *Lin*; sal̄ *t̄ P*<sub>16</sub><sup>a</sup>
- <sup>be</sup>olera] olera tan̄ *Le*<sub>1</sub>
- <sup>bf</sup>ligumina] *fehlt Le*<sub>1</sub>, *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>; legumina *Lin*; *ausgelassen Udd*
- <sup>bg</sup>ligna] *fehlt Ko*<sub>2</sub>, *P*<sub>12</sub>, *Lin*
- <sup>bh</sup>carra tanta] carra tant̄ *Ko*<sub>2</sub>; carra tan̄ *Le*<sub>1</sub>, *M*<sub>4</sub>; carra tanta *Le*<sub>3</sub>, *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>12</sub>, *Lin*; carra *t̄ P*<sub>16</sub><sup>a</sup>
- <sup>bi</sup>faculas tantas] faclas tant̄ *Ko*<sub>2</sub>; facolas tan̄ *Le*<sub>1</sub>; faculas tant̄ *Le*<sub>3</sub>; facul tant̄ *M*<sub>4</sub>; facolas tantas *verbessert aus*  
faclas tantas *P*<sub>3</sub>; faculas tan̄ *P*<sub>12</sub>; faglas tan̄ *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>; faculas tant *Lin*; faglas tantas *ediert Udd*; facolas tantas  
*ediert Zeu*
- <sup>bj</sup>itemque] *fehlt Ko*<sub>2</sub>; ita *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>
- <sup>bk</sup>victu] victo *Ko*<sub>2</sub>; victum *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>3</sub>
- <sup>bl</sup>caballos] *verbessert aus caballus P*<sub>3</sub>, *P*<sub>12</sub>, *Ze*<sub>u</sub> *verzeichnet für P*<sub>3</sub>, *P*<sub>12</sub> *nur caballus; caball' P*<sub>16</sub><sup>a</sup>; caballus  
*ediert Udd*
- <sup>bm</sup>faenum] feno *Ko*<sub>2</sub>, *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Udd*; faeno *Le*<sub>1</sub>, *Ze*<sub>u</sub>; foeno *Le*<sub>3</sub>, *Lin*
- <sup>bn</sup>carra tanta] carra tant̄ *Ko*<sub>2</sub>, *Le*<sub>3</sub>; carra tanta *Le*<sub>1</sub>, *P*<sub>3</sub>, *Lin*; carra tan̄ *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>12</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>
- <sup>bo</sup>suffusum] suffuso *Ko*<sub>2</sub>, *Le*<sub>1</sub>, *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Lin*, *Udd*, *Ze*<sub>u</sub>; *fehlt Le*<sub>3</sub>; suffusa *M*<sub>4</sub>
- <sup>bp</sup>suffusum ... tanta] suffuso modia tanta *Ko*<sub>2</sub>, *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Lin*, *Udd*; suffuso modios tantos *Le*<sub>1</sub>, *Ze*<sub>u</sub>; *fehlt Le*<sub>3</sub>;  
suffusa modios tantos *M*<sub>4</sub>
- <sup>bq</sup>modia tanta] mod̄ tant̄ *Ko*<sub>2</sub>; mod̄ tan̄ *Le*<sub>1</sub>, *P*<sub>12</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>; mō tantos *M*<sub>4</sub>; modia tanta *P*<sub>3</sub>; modios tantos *ediert Zeu*
- <sup>br</sup>Haec] hec *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>;
- <sup>bs</sup>singulis] *fehlt P*<sub>12</sub>; singul̄ *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>
- <sup>bt</sup>nos] nus *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Udd*
- <sup>bu</sup>nomen] nomine *Ko*<sub>2</sub>, *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>3</sub>, *Lin*
- <sup>bv</sup>revertendo] revertendum *Le*<sub>1</sub>, *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Udd*, *Ze*<sub>u</sub>
- <sup>bw</sup>unusquisque] ut unusquisque *M*<sub>4</sub>
- <sup>bx</sup>vestrum ... consuetudinaria] vestrum loco oportuno *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>; vestre loci consuetudinaria *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>; vestrum per  
loca consuetudinaria *Lin*
- <sup>by</sup>eisdem] eisdem viris *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>; easdem *P*<sub>3</sub>
- <sup>bz</sup>ministrare] ministrari *Lin*
- <sup>ca</sup>adimplere] adimplerae *Le*<sub>1</sub>; adimpleri *Lin*
- <sup>cb</sup>iniuriam] aliquam iniuriam *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>
- <sup>cc</sup>perferant] praeferant *Le*<sub>3</sub>
- <sup>cd</sup>se] si *Ko*<sub>2</sub>, *Le*<sub>1</sub>, *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>, *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Lin*, *Ze*<sub>u</sub>
- <sup>ce</sup>gratia nostra] gratiam nostram *Le*<sub>3</sub>, *M*<sub>4</sub>, *Lin*; gracia nostra *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Udd*
- <sup>cf</sup>optatis] obtatis *Ko*<sub>2</sub>, *Le*<sub>1</sub>, *P*<sub>3</sub>, *P*<sub>16</sub><sup>a</sup>, *Ze*<sub>u</sub>, *Udd*